

ТЕКСТЫ ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТОВ

BUSINESS DOCUMENTS TEXTS

Для успешного ведения бизнеса необходимо не только знания английского языка, но и владение специальными навыками устной и письменной деловой коммуникации. Тексты деловых документов отличаются лексико-синтаксическими особенностями, успешное овладение которыми позволяет правильно составить соответствующие документы и избежать коммуникативного сбоя с зарубежными партнерами.

Ключевые слова: деловые документы, лексические особенности текстов деловых документов, стилистические особенности, морфологические и синтаксические особенности.

For successful business dealing it is important to have fair knowledge both of foreign language and special oral and written skills of business communication. Business documents texts are distinguished by special lexical and syntactic features and the acquisition of which lets compose proper documents and avoid failure in communication.

Key words: business documents, lexical features of texts of business documents, stylistic features, morphological and syntactic features.

Одним из основных факторов, который влияет на развитие международных отношений, является глобализация в экономической деятельности. Глобализация способствует расширению географии стран бизнес-партнеров и в результате влияет на рост числа компаний, сотрудничающих с зарубежными организациями.

Залогом эффективного сотрудничества между бизнес-партнерами является знание лингвокультуры делового общения [2]. Для успешного ведения переговоров, деловых встреч с зарубежными партнерами, телефонных переговоров, составления официально-деловых документов необходимо владеть навыками письменной и устной деловой коммуникации, что предполагает знание специфической лексики, понимание структурных особенностей данного жанра, умение эффективно

выстраивать стратегию и тактики общения [4]. Деловая культура общения и ведение успешного бизнеса стали неотделимы друг от друга.

Профессионально-деловая коммуникация стала объектом изучения многих отечественных и зарубежных ученых сравнительно недавно. Лишь с 70-х годов двадцатого века проблема устного и письменного делового общения широко обсуждается среди ученых-лингвистов. С 90-х годов двадцатого века лингвистические школы занимаются разработкой этой проблемы.

Одной из сфер изучения делового общения является письменная деловая коммуникация. Принимая во внимание все вышеизложенное можно констатировать особую актуальность и важность деловой переписки в настоящее время. А также важно отметить, что до сих пор не уделено достаточного внимания данной сфере.

Как известно, деловая коммуникация функционирует в различных сферах деятельности, таких как торговля, производство, политика, международные отношения, право и т.д. Письменные официально-деловые документы употребляются в виде нормативных актов, деловой переписки, контрактов, дипломатических актов и др. [3].

Для построения деловых документов необходимо соблюдать определенные правила с учетом специфики официально-деловой коммуникативной деятельности. Текст деловых документов должен быть составлен ясно и точно, без каких-либо двусмысленностей. Для точности документов часто используют необходимую терминологию. В основном терминология может обозначать:

- наименование документов (контракт, запрос и т.д.);
- наименование лиц по социальному положению, статусу, профессии и т.д. (генеральный директор, адвокат, присяжные, менеджер, и т.п.);
- процессуальные и профессиональные действия (доложить, подготовить отчет и др.) [3].

Тексты деловых документов характеризуются лаконичностью, краткостью изложения, стандартизованностью, минимальным использованием языковых средств. Одно из главных требований документов официально-делового стиля является объективность и правдивость изложения. В документах такого типа невозможно использование эмоционально окрашенной лексики, а также изложение своего собственного, субъективного мнения. Данной сфере делового общения свойственен неличный характер общения [1].

В письменной деловой коммуникации характерно употребление канцеляризмов, а также переход причастий в класс существительных или местоимений. Для выражения повелительного наклонения используются модальные глаголы, сослагательные наклонения и глаголы побуждения и приказания.

В морфологических и синтаксических характеристиках текстов деловых документов основными аспектами являются: именной характер текста, использование существительных, прилагательных, отглагольных существительных, предложных сочетаний, а также длинные конструкции с вводными предложениями, причастными и инфинитивными оборотами. Часто используемыми структурами данных документов считаются предложения констатирующего плана, простые распространенные предложения, атрибутивные обороты, использование однородных членов в предложении.

Язык деловых документов специфичен, поэтому необходимо знать и следовать всем правилам построения таких документов. Это является особенно важным для компаний, работающих в сфере международного бизнеса, так как в нем задействованы компании разных культур. Как следствие, таким предприятиям необходимо знать основные требования межкультурной письменной и устной деловой коммуникации во избежание коммуникативного сбоя.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958.
2. Малюга Е.Н. Особенности языка и культуры в деловой коммуникации. – М.: МАКС Пресс, 2004. – 173 с.
3. Малюга Е.Н. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. – М., 2008.
4. Пономаренко Е.В., Радюк А.В. Смысловый синергизм как основа актуализации коммуникативных стратегий и тактик английского делового дискурса // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2013. - № 2 (20). – С. 34-42.

REFERENCES

1. Galperin I.R. (1958). Essays on the English style.
2. Malyuga E.N. (2004). Osobennosti yazyka i kul'tury v delovoy kommunikatsyi. Moscow, MAKS Press, 173 p.
3. Malyuga E.N. (2008). Functional pragmatics of intercultural business communication.
4. Ponomarenko E.V., Radyuk A.V. Semantic synergism as the basis for actualization of communicative strategies and tactics in English Business discourse. Scientific Newsletter Modern linguistic and methodical-and-didactic research. 2013. № 2 (3), p. 24-30.

УДК 378

В.И. Казаренков

Российский университет дружбы народов

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И СТУДЕНТОВ ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL ASPECTS OF INTERACTION BETWEEN TEACHER AND STUDENT IN EXTRACURRICULAR ACTIVITY

В статье рассматривается процесс педагогического взаимодействия во внеаудиторной работе. Анализируются составляющие данного процесса: его основные